

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO 40492
CALL No. *BSa3/Kam/ Ober*

D.G.A. 79



АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Т Е К С Т Ы

Малая серия

XVI

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

КАМАЛАШИЛА

0782

БХАВАНАКРАМА

(ТРАКТАТ О СОЗЕРЦАНИИ)

ФАКСИМИЛЕ С ПРЕДИСЛОВИЕМ
Е.Е. ОБЕРМИЛЛЕРА

E. E. Obermiller

New Delhi



Bhawan Prakashan

Р. 5 а 3

Коп. 10/11

МОСКВА • 1963

Москва 1963

ПА

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

LIBRARY, NEW YORK

Doc No. 404.92

Doc No. 102.64

Doc No. 0203/Kom/over

Предлагаемая вниманию читателей публикация уникальной санскритской рукописи была задумана еще в 1935 г. покойным Е. Е. Обермиллером, крупнейшим знатоком буддизма и тибетской литературы, одним из талантливейших учеников акад. Ф. И. Щербатского. Безвременная смерть, застигшая Е. Е. Обермиллера в расцвете молодости и творческих сил, нарушила его научные замыслы. Он успел только опубликовать в журнале¹ небольшую заметку, в которой исчерпывающе показал, какое большое значение имеет публикуемая рукопись как источник по истории Тибета и распространения буддизма в этой стране.

В связи с исполнившимся в октябре 1961 г. шестидесятилетием со дня рождения Е. Е. Обермиллера нами подготовлено к печати факсимиле этой рукописи. Тексту рукописи мы предпосылаем несколько сокращенный русский перевод упомянутой выше статьи Е. Е. Обермиллера, которая может служить превосходным предисловием к факсимильному изданию «Бхаванакрамы», и краткую биографию ученого.

Настоящую публикацию следует рассматривать как первую часть издания, за которой в соответствии с замыслом Е. Е. Обермиллера, должна последовать вторая, содержащая тибетскую версию санскритского текста и полный санскритско-тибетский «Index Verborum».

¹ Е. Е. Obermiller, *A saṃskṛit Ms. from Tibet-Kamalaśīla's Bhāvanākrama*, — "The Journal of the Greater India Society", vol. II, 1935, № 1.

Б. И. Панкратов, Э. Н. Темкин

Е. Е. ОБЕРМИЛЛЕР

(1901 — 1935)

Евгений Евгеньевич Обермиллер прожил недолгую жизнь, полную самоотверженного творческого труда. Он родился 29 октября 1901 г., рано лишился родителей и остался на попечении своих теток О. Обермиллер и Е. Шведе. Они дали ему превосходное знание трех европейских языков и музыкальное образование. По отзывам своих близких, Евгений Евгеньевич уже в детстве обнаружил блестящие способности к гуманитарным и точным наукам и особенно к музыке. Он обладал абсолютным слухом и редкой музыкальностью. Родные пророчили ему славную композиторскую будущность. Однако надежды их не оправдались. Евгения Евгеньевича привлекала научная деятельность.

В 1918 г. после окончания классической гимназии он поступает на физико-математический факультет Петроградского университета. Но закончить курс Е. Е. Обермиллеру не пришлось. Материальные затруднения вынудили его оставить университет и поступить на работу. И только в 1922 г. после четырех лет службы в различных учреждениях он возвращается в университет, но теперь уже не на математический факультет, а на лингвистическое отделение факультета общественных наук. Здесь Е. Е. Обермиллер начинает учиться у выдающегося русского индолога академика Ф. И. Щербатского. Под его руководством Е. Е. Обермиллер изучал санскрит, историю индийской литературы, философии, культуры, читал с ним труднейшие поэтические и научные тексты. Под влиянием Ф. И. Щербатского Е. Е. Обермиллер избрал своей специальностью историю и философию буддизма и таким образом пришел к необходимости изучить еще тибетский и монгольский

языки. Феноменальная память, широкая лингвистическая подготовка и упорнейший труд помогли Евгению Евгеньевичу в короткие сроки овладеть и этими языками. По окончании университета начинается самостоятельная научная деятельность Е. Е. Обермиллера. В 1927—1928 гг. появляются его две первые работы: санскритско-тибетский и тибетско-санскритский «Index Verborum» к «Nyāyabindu Dharmakīrti».

В целях глубокого и тщательного изучения тибетской и санскритской литературы Е. Е. Обермиллер пять раз предпринимал трудные и утомительные путешествия в Забайкалье, в бурятские дацаны, располагавшие богатыми собраниями буддийской литературы. Большую часть этих путешествий он совершил на свой, тогда еще небольшой заработок, сводя свои потребности до минимума и не теряя при этом своиственные ему жизнерадостность и трудолюбие. Его письма из Бурятии к С. Ф. Ольденбургу неизменно бодры и оптимистичны.

В бурятских дацанах Е. Е. Обермиллер нашел много интересных и ценных сочинений, совершенствовал свое знание тибетского языка и подготовил к печати целый ряд работ по философии буддизма.

В 1928 г. Е. Е. Обермиллер был зачислен сотрудником в Институт буддийской культуры АН СССР, но уже через два года по состоянию здоровья вынужден был оставить службу. В возрасте 27 лет, еще совсем молодым человеком, Е. Е. Обермиллер оказался в положении инвалида-пенсионера. Он тяжело заболел. Первые признаки недуга появились у Евгения Евгеньевича еще в студенческие годы. Ему перестала повиноваться правая рука. Пришлось обучаться письму левой рукой. В течение двух недель непрерывной тренировки Евгений Евгеньевич научился довольно быстро и очень четко писать левой рукой. Болезнь, несмотря на все усилия врачей, быстро прогрессировала. Бывали дни, когда Е. Е. Обермиллер совершенно терял способность передвигаться. Но страсть к знаниям, к труду исследователя превозмогала все. В одну из своих поездок в Забайкалье Евгений Евгеньевич отправился в таком состоянии.



Е. Е. Обермиллер
(1901—1935)

что его вносили в вагон носильщики. Желание работать и сильная воля помогали ему бороться с болезнью и вставать на ноги. Но пришел день, когда воля и настойчивость были уже бессильны. Евгений Евгеньевич слег в постель, с которой ему не суждено было подняться. Он уже не владел своим телом. Писать не мог. Елизавета Карловна Шведе стала его помощником и секретарем. В этом тяжком и физически беспомощном состоянии Евгений Евгеньевич написал большинство своих трудов, принесших ему заслуженную известность. Он не устал трудиться. Память и мысль работали превосходно. Он диктовал секретарю одну работу за другой. Приходится только удивляться, сколько успел сделать за свою короткую жизнь этот сильный духом человек. С 1927 по 1935 г. Евгений Евгеньевич напечатал 19 работ общим объемом около 90 печатных листов и 11 трудов подготовил к печати. Среди напечатанных Е. Е. Обермиллером за этот короткий срок исследований были такие фундаментальные труды, как комментированный с введением перевод «Истории буддизма» Будона в двух томах, ряд работ о *grajñārāgamitā*, научные издания ряда буддийских текстов, перевод (и терминологический словарь) большей части «Артхашастры» и другие исследования.

Научная деятельность Е. Е. Обермиллера была по достоинству оценена в нашей стране. Президиум Академии наук СССР присвоил ему ученую степень доктора филологических наук. В возрасте 34 лет — редкий случай в области гуманитарных наук — Е. Е. Обермиллер был выдвинут кандидатом в члены-корреспонденты АН СССР. Работы молодого индолога привлекли внимание специалистов многих стран. В 1934 г. индийские коллеги избрали его почетным членом «Greater India Society», где председательствовал тогда Рабиндранат Тагор. Е. Е. Обермиллер состоял в переписке с крупнейшими индологами Европы и Азии. Его корреспонденты высоко оценивали научный труд талантливого ученика Ф. И. Щербатского. С. Конов, в журнале которого «Acta Orientalia» были напечатаны некоторые труды Е. Е. Обермиллера, писал ему в январе 1931 г.: «Я знаю лишь, что Вы великолепный ученый с таким

знанием буддизма и буддийской литературы, которому каждый может позавидовать...»¹.

Авторитет Е. Е. Обермиллера среди исследователей индо-тибетской литературы был очень высок. Акад. Ф. И. Щербатский с полным правом мог писать, что «Е. Е. Обермиллер, несомненно, является лучшим знатоком тибетской литературы, авторитетом в этой области, которому равных нет»².

В 1935 г. в расцвете творческих сил Е. Е. Обермиллер скончался. Смерть слишком рано оборвала жизнь ученого. Многие исследования и замыслы его остались нерешенными. Среди них и рукопись, публикуемая в настоящем издании, которую Е. Е. Обермиллер хотел обнародовать в 1935 г.

¹ Архив востоковедов ИВ АН СССР, ф. 100, оп. 2, № 75.

² Там же, ф. 100, оп. 1, № 59.

САНСКРИТСКАЯ РУКОПИСЬ ИЗ ТИБЕТА —
БХАВАНАКРАМА (Bhāvanākrama)
КАМАЛАШИЛЫ (Kamalaśīla)

Правление царя Khri-sroñ-ldehu-btsan (VII в. н. э.) является чрезвычайно важным периодом как в древней истории Тибета вообще, так и в истории распространения буддизма в этой стране в частности. Деятельность великого Шантиракшиты (Śāntirakṣita) и Падмасамбхавы (Padma-sambhava), выбор первых семи природных тибетцев для посвящения в монашеское звание (sad-mi mi-bdun), основание в Тибете многочисленных центров буддийской учености, а также интенсивная деятельность тибетских ученых переводчиков (lo-tsa-ba) и других — тех, кто перевел на тибетский язык большое количество буддийских канонических и научных сочинений, — все это было описано Будон (Bu-ston) в его «Истории буддизма»¹, а также и в других тибетских исторических трудах.

Но есть один пункт, относящийся к распространению буддизма в царствование Khri-sroñ-ldehu-btsan'a, которому Будон уделяет особое внимание и на котором он останавливается очень подробно. Этот пункт касается спора между двумя партиями, на которые разделились тогда тибетские буддисты. Одна из этих партий состояла из учеников и последователей Ācārya Śāntirakṣita, исповедовавшего ту форму буддизма, которая была широко распространена в Индии и Непале, а именно: учение о пути к просветлению через практику созерцания в соединении с диалектическим анализом, присущим буддийской философской школе Mādhyamika, и с практикой шести высочайших добродетелей (pāramitā).

¹ Bu-ston, *History of Buddhism*, Engl. transl. by E. Obermiller, pt II, Heidelberg, 1931 (далее: Bu-ston, transl.).

Во главе другой партии стоял проповедник, известный под именем Махаянадевы (Mahāyānadeva), который защищал доктрину полного квиетизма и бездеятельности. Согласно его учению всякая религиозная практика, упражнения в созерцании, точно так же как и все добродетельные поступки, являются полностью бесполезными и даже нежелательными.

Освобождение от оков эмпирического бытия должно достигаться просто через полное прекращение всякого рода мышления и умственной деятельности, через постоянное пребывание в состоянии, подобном сну. Будон рассказывает, что эта партия стала очень влиятельной и приобрела многочисленных приверженцев среди тибетцев, что последователи Шантиракшиты терпели от нее притеснения и что царь, который следовал учению Шантиракшиты, пригласил Камалашилу, ученика Шантиракшиты, чтобы он опроверг ложное учение Махаянадевы. Диспут между Камалашилой и Махаянадевой, в котором последний потерпел поражение, описан Будоном очень подробно². Мы у него читаем, что главные деятели обеих партий собрались в присутствии царя, что Махаянадева первым выступил с речью в защиту своей теории квиетизма и бездеятельности, что ему отвечал Камалашила, который демонстрировал всю абсурдность тезисов, утверждавшихся Махаянадевой, и показал, что такого рода теории находятся в прямом противоречии с основными принципами буддизма и ведут к пренебрежению и отказу от самых существенных особенностей буддийского Пути к Просветлению.

Далее мы читаем о том, как главные приверженцы Камалашилы в свою очередь также опровергли теорию Махаянадевы, как последний и его партия признали себя побежденными и были изгнаны из Тибета по приказу царя, который предписал, чтобы впредь с этого времени в Тибете придерживались общепризнанных буддийских догм — а именно: учения о шести добродетелях (pāramitā) в вопросах религиозной

² Ibid, pp. 192—193.

практики и Мадхьямики — философской системы Нагарджуны — в теории³.

Это, несомненно, самое важное событие в истории тибетского буддизма, которое и было должным образом отмечено Будоном. Поэтому совершенно естественно, что мы должны быть заинтересованы в разыскании источников для рассказа о событиях, сообщенных Будоном. Но текст его истории, который, как правило, всегда содержит указания на труды, на основании которых он был составлен, в данном случае не дает никаких сведений. На первый взгляд сообщение о споре кажется простым воспроизведением устной традиции и нет ничего такого, что могло бы заставить нас предполагать о существовании письменного источника, на котором мог быть основан рассказ Будона. Однако из дальнейшего изложения будет видно, что теперь стало возможно установить, какое это было сочинение, сравнить с ним сообщение Будона и выяснить его историческую ценность.

Весьма интересно отметить, что наш источник находится в трудах того самого Камалашилы, который одержал победу в диспуте, описанном Будоном. Азиатский музей Академии наук в Ленинграде обладает маленькой санскритской рукописью, являющейся даром покойного далай-ламы и привезенной из Тибета Цанид-Хамбо Агван Дорджиевым, Верховным Ламой бурятских и калмыцких буддистов. Упомянутая рукопись состоит из восьми листов серой тибетской бумаги, написана четким и правильным непальским алфавитом, ошибок мало. Углы листов обожжены, но повреждения очень незначительны (обычно с обеих сторон недостает не более 3—4 букв). В верхней части первого листа находится заглавие на тибетском языке, написанное скорописью: «ka-ma-la-śīlas mdzad-pa-ñi sgom-rim». Колофон на листе восьмом гласит: «Ācārya-Kamalā-śīla-nibaddho Bhāvanā-kramah samāptaḥ». Таким образом, сочинение называется Bhāvanākrama (тибет. sgom-rim) —

³ С тех пор школа Мадхьямики стала господствующей в Тибете.

«Процесс созерцания», т. е. учение об упражнениях в йоге, являющихся особенностью Пути к Просветлению в Махаяне.

В Данджуре, MDO, том XXX (A) содержатся тибетские переводы трех сочинений, приписываемых Камалашиле и имеющих общее заглавие *Bhāvanākrama*. Они следуют одно за другим и различаются как *sgom-rim dañ-po = pūrva-bhāvanākrama* (лл. 22—45, Пекинский изд.)⁴, *sgom-rim mbar-ba = madhyama = bhāvanākrama* (лл. 45—60); *sgom-rim tha-ma = Āntya bhāvanākrama* (лл. 60—84). Последнее из этих трех сочинений является тибетской версией нашей рукописи. Перевод сделан настолько близко к оригиналу, что становится возможным при его помощи восстановить все недостающие места рукописи и исправить ошибки. Тибетский перевод был выполнен переводчиком (*lotsava*) *Ye-śes-sde* (*Jñānasena*) при участии пандита Праджнаварманы (*Prajñāvarmana*).

Сейчас в нашу задачу не входит подробное рассмотрение содержания этого сочинения, которое посвящено процессу созерцания, состоящему из концентрации мыслей или полной невозмутимости духа (*śamatha = śi-gnas*) и трансцендентального анализа (*vipaśyanā = lhag-mthoṅ*)⁵. Наша цель заключается в том, чтобы показать, что данный текст непосредственно относится к спору между Камалашилой и партией Махаянадевы, к спору, который закончился поражением последней и прекращением ее влияния на буддистов Тибета.

Так, в рукописи на листе 4 мы читаем: «[Есть некоторые], кто держится следующей точки зрения: силою добрых и злых деяний, вызываемых конструктивной деятельностью сознания (*citta-vikalpasamutthāpita-śubhāśubha-karma-vaśena*), живые существа совершают круговорот бытия в иллюзорном мире (*Saṃsāra*), подвергаясь непрерывным перерождениям в небесном и других состояниях существования, являющихся плодом их деяний.

⁴ См. G. Tucci, *Minor Buddhist Texts*, pt II, Roma, 1958.

⁵ E. Obermiller, *The Doctrine of Prajñā-pāramitā as exposed in the Abhisamayālaṃkāra of Maitreya*, — „Acta Orientalia“, vol. XI, p. 17.

Наоборот, тот, кто не думает совсем ни о чем и не совершает деяний, становится освобожденным от иллюзорного мира. Поэтому (для того, чтобы достичь освобождения — *Nirvāṇa*) не нужно ни о чем думать. Также не нужно творить милостыню и совершать другие добрые дела (поскольку добрые дела влекут за собой дальнейшие перерождения в иллюзорном мире), которые, как бы ни были они полны блаженства, все же неизменно привязывают живое существо к эмпирическому бытию и никак не могут повести к полному освобождению от уз иллюзорного мира⁶. Милостыня и другие добрые дела были предписаны лишь потому, что имелись в виду невежественные, заурядные люди (*kevalaṃ mūrkhā-jānam adhikṛtya dānādi-kuśala-caryā nirdiṣṭā*)...

«Однако, тот, кто говорит таким образом, дойдет до отрицания всей доктрины Махаяны. А так как Великая Колесница (*Mahāyāna*) есть основание всех колесниц (*yāna*), пренебрежение ею ведет к отрицанию всех колесниц (*yāna*), т. е. всех главных буддийских учений. Ведь в самом деле, тот, кто говорит, что не следует думать ни о чем, должен будет отвергать, отрицать или пренебрегать высшей мудростью, сущность которой есть точный, тщательный анализ истинной сущности вещей (*tathāhi na kiṃcic cintayitavyam iti bruvatā bhūta-gratyavekṣā-lakṣaṇā prajñā pratikṣiptā bhavet*). Отрицанием сего равным образом отвергается высочайшая, неземная, трансцендентальная мудрость Блаженного (*tat pratikṣepāl lokottarā'pi prajñā pratikṣiptā bhavet*). Отрицание последней в свою очередь ведет к отрицанию всеведения в отношении всех аспектов бытия (*sarva-ākāra-jñātā*), которое является конечной целью последователя Махаяны. [Все это обязательно должно случиться], так как [все] истинное знание основано на точном, тщательном анализе, [отказ от которого делает все истинное знание невозможным]».

Затем автор осуждает пренебрежение добрыми делами, благотворительностью и т. д. Добрые дела Бодхисаттвы суть

⁶ См.: Bu-ston, transl., vol. II, p. 193.

искусные средства (prāya), которые в сочетании с высочайшей аналитической мудростью составляют весь Путь Махаяны.

Далее имеются цитаты из *Gayāśīrṣa-sūtra*⁷ и *Tathāgata-guhyasūtra*. Это место заканчивается очень страстным высказыванием: «Следовательно, слова того, кто презирает доктрину Махаяны, чья ученость порочна, кто полон самомнения относительно его собственных [неверных] взглядов, кто не оказывает должного уважения мудрым, кто не овладел правилами, предписанными буддийским священным писанием, и кто сам, морально погибший, равным образом и других ведет к гибели, — слова такого человека, несущие в себе яд противоречия, идущие против логики и писания, подобны отравленной пище, и должны быть отброшены далеко прочь благоразумным человеком, который заботится о своем собственном благе».

Затем Камалашила снова говорит об абсурдности взглядов, согласно которым, для того чтобы освободиться от иллюзорного мира, нужно лишь отказаться от всякой умственной деятельности: «В действительности же, — говорит он, — тот, кто пренебрегает правильным анализом истинной сущности вещей, тот отвергает наиважнейший компонент Просветления, который мы называем совершенным анализом элементов бытия (*dharma-pravicayaḥkhyatṁ pradhānaṁ eva bedhyaṅgam*). А без тщательного анализа истинной сущности вещей, как может сознание созерцателя (*yogin*), который с безначального времени привык к реалистическому восприятию материи и других элементов, как может оно [вдруг] прийти в состояние, свободное от какой бы то ни было творческой мысли [и которое является нирваной]? — (*vinā ca bhūta-pratyavekṣayā yoginaḥ katham anādi kālābhyasta rūpādi bhāvābhiniveśasya cittam nirvikalpātāṁ praviśet*). Если скажут, что человек достигает этого состояния тем, что он не восстанавливает в памяти ни одного из элементов бытия и не направляет на них свое сознание (*sarvadharmeṣu asmṛty-amanasikāreṇa praviśati*), то это будет неправильно. Ведь на самом деле, без тщательного анализа истин-

⁷ См. Bu-ston, transl., vol. I, p. 111.

ной сущности вещей прекращение воспоминания и умственной деятельности по отношению ко всем элементам, являющимся предметом нашего опыта, не может быть осуществлено (*nañivina bhūta-pratyavekṣayā' nūbhūyamāneṣv api sarva-dharmeṣv aśmṛtiḥ amanasikāro vā śakyate kartum*). Если кто-либо думает: „Я не должен ни вспоминать эти элементы, ни направлять на них свое сознание”, — и полагает таким путем научиться невоспоминанию и отсутствию умственной деятельности, -- то на самом деле это будет как раз наиболее интенсивное воспоминание и деятельность сознания по отношению к упомянутым элементам (*yadica nā'mi dharmā mayā smṛtavyā nā'pi manasikartavyā ity evaṃ bhāvayann-asmṛti-manasi kārau teṣu bhāvayet tadā sutarām eva te smṛtā manasikṛtās ca syuh*).

Если скажут, что уже одно только отсутствие воспоминания и умственной деятельности является прекращением этих двух факторов [а это и есть желанная цель], тогда мы спросим: в чем проявляется их отсутствие? Если мы анализируем этот предмет, [то мы придем к заключению, что] состояние освобождения от диалектического мыслетворчества не может быть вызвано одним лишь отсутствием его. Если бы это было так, то мы пришли бы к абсурдному заключению, что человек, находящийся в обмороке, достиг нирваны, состояния, в котором нет творческой мысли, ибо воспоминание и умственная деятельность у него отсутствуют (*sañmūr-cchitasya apismṛti-manasi kāṛābhāvān nirvikalpatā-praveśa-prasaṅgaḥ*). На самом деле прекращение воспоминания и умственной деятельности [и всего диалектического мыслетворчества] невозможно без анализа истинной сущности вещей (*na ca bhūta-pratyavekṣām vinā anyā upāyo'sti yena prakāreṇa aśmṛty-amanasikārau kuryāt*)...

«Затем, как может быть познана неведущность, отсутствие самостоятельной сущности элементов без этого тщательного анализа (*vinā bhūta-pratyavekṣayā niḥ-svabhāvatā dharmāṇāṃ katham avagatā bhavet*)? Познание элементов как лишенных их собственной сущности [т. е. их относительности] невозможно без анализа элементов. А без познания неведущест-

венности устранение заблуждений становится невозможным (nā'pi vinā śūnyatā prativēdham āvaraṇa-grahāṇam saṃbhavati). Иначе все живые существа были бы освобождены [с самого начала]...

«Кроме того, если по причине отсутствия памяти или глупости созерцателя воспоминание и деятельность сознания не проявляют себя, то, будучи полнейшим дураком, как может [такой созерцатель] называться истинным йогиним (yogin)? В этом случае тот, кто обучается освобождению от воспоминания и от деятельности сознания, без анализа истинной сущности вещей привыкнет лишь к состоянию оцепенения и апатии. В результате свет истинного знания будет отодвинут очень далеко [от такого человека]...

«Но давайте теперь предположим, что [созерцатель не глуп и не лишен памяти]. В таком случае, как может он [внезапно] перестать помнить и мыслить, не анализируя истинную сущность вещей? Неправильно говорить, что человек не вспоминает, когда он несомненно это делает, [так же как абсурдно утверждать, что] человек не сознает, когда в действительности он сознает (vinā bhūta-pratyavekṣayā na hi smarann-eva na smarati paśyann eva na paśyati iti yuktam abhidhātum). Если возможно привыкнуть к тому, чтобы отметать от себя все виды воспоминания и мыслей, то откуда же берут свое начало воспоминание о месте пребывания в прежней жизни и другие свойства Будды? Здесь противоречие! Ведь человек, постоянно имеющий дело с холодными предметами, которые находятся в прямой противоположности с горячими⁸, не может испытывать соприкосновения с чем-то горячим.

Далее, если у созерцателя (yogin), который погружен в транс, интеллектуальное сознание⁹ все же существует, тогда оно должно непременно базироваться на каком-то объекте. Ведь на самом деле обыкновенные люди¹⁰ не могут вдруг

⁸ Nyāyabindu, Bibliotheca Buddhica, VIII, pt I, p. 68; Stcherbatsky, *Buddhist logic*, vol. II, Bibliotheca Buddhica, XXVI, Leningrad, 1930, p. 187.

⁹ Mano-vijñāna-yid-kyi rnam — par śes-pa.

¹⁰ Prthagjana-so-sohi skye-bo.

стать наделенными тем беспредметным чистым познанием, [которое есть исключительно свойство Святого].

И, наоборот, предположим, что [у созерцателя, погруженного в транс], интеллектуальное сознание отсутствует. Но как в таком случае будет познана невещественность элементов? И каким противоядием возможно будет устранить заблуждения морального осквернения? (keṇa sa gratipakṣeṇa kleśāvaraṇaṃ grahīyeta)? И, кроме того, у обыкновенного человека, такого, который достиг четвертой степени трансa (dhyāna), уничтожение мыслительной способности невозможно...

«По всем этим причинам, если в пределах высочайшей доктрины говорится об отсутствии воспоминания и деятельности сознания [в отношении объектов иллюзорного мира], то следует понимать, что этому обязательно предшествовал правильный анализ истинной сущности вещей. Только применяя этот анализ [ко всему познаваемому], становится [в результате] возможным создать [такое состояние сознания, в котором] не существует воспоминания и деятельности сознания, но никак иначе. Ведь в самом деле, если созерцатель, который исследует [элементы] при помощи правильного аналитического знания (nigūḥyaṇ samyak-prajñayā yogī), не представляет себе ни единого элемента бытия ни в настоящем, ни в прошедшем, ни в будущем, чтобы он являлся действительно возникающим, то как же может он [после того, как познал таким образом их нереальность], вызывать их в памяти и обращаться на них свое сознание?

Если то, что вследствие своей нереальности в настоящем, прошедшем и будущем не постигается с точки зрения конечной реальности, — то как же можно вспоминать его или думать о нем? Поэтому, [поскольку пониманию реальности отдельных сущностей кладется конец на основании анализа, который дает представление об их нереальности], человек достигает знания, свободного от творческой мысли, успокоения всего плюрализма (tato'sau sarva grahīṇo paśamaṃ nirvikalpaṃ jñānaṃ grahiṣṭo bhavet).

Достигнув такого знания, он непосредственно познает при-

цип всеобщей нереальности [и относительности, что является] абсолютной истиной. Посредством этого познания он сбрасывает сети всех ложных взглядов (*grahīṇa-sakala-kudṛṣṭi-jālo bhavati*) и при помощи высшей мудрости в сочетании с искусными средствами становится опытным в познании условной¹¹ и абсолютной реальности...

«Соответственно благодаря приобретению мудрости, свободной от заблуждений, он познает все без исключения свойства Будды (*ato'nāvaraṇa-jñāna-lābhāt sarvān eva buddha-dharmān adhigachati*). Поэтому без правильного анализа истинной сущности вещей как возникновение истинного знания, так и устранение заблуждений невозможно и т. д.». (Следуют многочисленные цитаты из канонических текстов, таких, как *Samādhirāja*, *Ratnamegha*, *Samḍhinirmocana* и т. п.)

Теперь, если мы сравним с этим отрывком речь Камалашилы, ответ, данный им Махаянадеве, как это приведено у Будона в его «Истории», то найдем, что версия Будона представляет собой буквальное, лишь чуть сжатое, воспроизведение текста «Бхаванакрамы». ¹² Таким образом, совершенно ясно, что Будон использовал «Бхаванакраму» как источник, и мы можем только удивляться тщательности и точности, с какой он этот текст воспроизводит. Совершенно подобно тому, как в рассказе о двух первых соборах буддийской общины, в котором Будон абсолютно точно воспроизвел версию Виная-Кшудраки (*Vinaya-kṣudraka*) без указания использованного им источника, точно так же и здесь, сообщая об одном из важнейших событий в истории тибетского буддизма, он основывает свой рассказ на источнике, заглавие которого нигде им не упоминается и который теперь оказывается не чем иным, как сочинением Камалашилы, главного действующего лица упомянутого события.

Вместе с тем мы должны равным образом указать на важ-

¹¹ *Samvṛti* — *satya-kun-rdzob-bden-pa*.

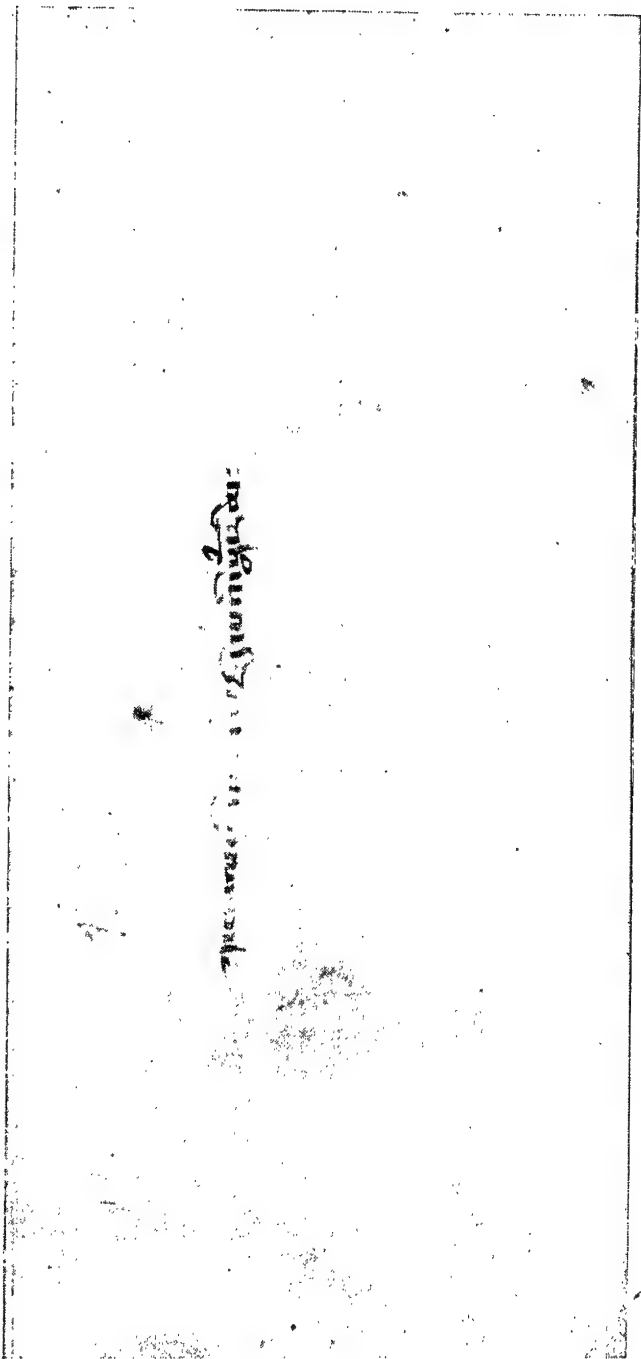
¹² Выше мы привели санскритский оригинал тех отрывков, которые даны Будоном (см.: Bu-ston, transl., vol. II, pp. 193, 194).

ность «Истории» Будона для должной оценки сочинения Камалашилы. Из одного текста «Бхаванаакрамы» никогда не было бы возможным понять, кто в действительности являлся тем оппонентом, которого опровергал автор. Мы могли бы только установить, что оппонент был сторонником учения полной бездеятельности. Нигде во всей работе мы не находим даже малейшего намека, что очень типично для индийского пандита, который не любит открыто упоминать своих противников.

Именно из «Истории» Будона мы черпаем полную информацию относительно полемики, изложенной в Бхаванаакраме. Таким образом, Будон дает нам возможность должным образом оценить сочинение Камалашилы и представляет его нам таким, каким оно является в действительности — важным документом касательно истории тибетского буддизма.

Е. Е. Обермиллер

ТЕКСТ



1a

यथाऽऽह यिसंरुगतां सुधागता इदं नृणां संवत्सा विद्यावर्णसम्पन्नं
 विमित्रा इयमाणादिनुदेन रुगवता समाविश्य दियु सुधायि स भवति यथा
 तत्कालावर्णयुक्ता विना समघदियन्ताम सवनीत्या समघवलत्रं
 द्यति विम्वर्कं सविकल्पयति विम्वर्कं वसुधयन्ता काययति निश्चादि
 यि मृगालश्च रुक्मिणि कृतायुक्ति विम्वर्क मृगानां रुदवयुक्ति मृकं यथादावि
 लयुक्ति विम्वयुक्ता वृणनसमल गुरुवे स्याणां विम्वयुक्ता मववमायु
 रसायनाययागादि वृक मल निम्वुद रुक्म मल कृणा दयादा प्रययवा
 रणयुक्ता लक्षणा काययति निश्चादि रवाद्यान उदेव ववृद्ध तनया वृद्धा
 लाऽ

मा (मा) ला का वि द न ह न ० य न च द सा सा न धि ० सा सु द म ना अ म न सा णा अ न (दा) न ग दा न ॥ न म आ न
 नो सां स ध स मा द (या) का द्या न हि (स) प द स म ध दि य स्या ना य ग न द्वा द ही मा ग स्या द न क छो न ॥ इ कं न ग द
 भ वि द म य क र्णो रु त हि नि दा न स्त्रि न य दी य द न (स) मा या न ला क स्या म य द न न ० स क ल मा न व न य द्या दी य न
 न न स म (घ) न य ह स ध र म हि वि मु क्तो व द्वा दि स यं वा दि म स्या ल स्या अ न त्रि वि क ल य नि दि मु क्त म य न क
 य स्या न य धि न य नि (या) नो रु हा वि ग मा न न दा स वि क ल य मि दि मु क्त म य न त ह नि स य णा वि क ल य
 द न स्या न य ग मा रु द न व सु यं य न इ द ग मा रु द य ध मा या म्मो ल ह णा नु ध न स्या हि वि श मि रु दा व सु य
 स मां आ व न ण य द ण ले ह णा का थ य वि स मा धि य द न रु त नि न दा व द न लो रु द न वा य य नि नि ख हा ल न न म
 दि ग मा नि ना स म ध दि द स्या न (स) द नो (य) य स नु न (स) द न रु स्या नि द व सु य थ रु न इ दि ग म्मा ना थि का थ य वि न

(ये)॥मदायानसुत्रानुनययुष्टदानीं०संक्षय(अ)रावनाक्रमः८कथा३।उचयद्ययिवा
 ना॥निमित्तवदनाङ्कुरु॥धोदोस्तुलवदनाङ्क॥विद्यथानामुवयिहाममपक्षविमृ
 द्भकाचरदालाकोटयाङ्क॥अनुपदुगवतायालमृनदसुनित्यामिनोनिदिष्टु
 नसुत्रावनिमयणविकल्पाकादात्रिविकल्पाकमृशत्रयधाप्रजाङ्कहीनानाञ्चदमा
 यमोस्थानालक्षणसामुदाङ्क॥नुस्त्यववयुक्तिदिमृसास्त्रजातंनिमयत्येयल्लोनाद
 ग्रनुनाद्वगमाङ्कयुधमायाङ्कमोवसुययनुजालमृमृशत्रु॥नुभाऊवनामा(मृणया
 शत्रुभाऊ(ददममनकिद्विजुंरुवक्ति॥प्रमपविद्यथानास्त्रासमसुवसुययनुप्रिगलाना
 स्त्राद्विचिन्ति॥नुनसमपक्षिदेकाग्रजा॥विद्यथानाङ्कयुयसा(वद्वक्ति॥संक्षयादायनलः

नमोऽस्तु यथासायनयनाय नृष्वचमहाकरालासाम्प्रीकृतानि स्यन्नममक्षोभ
 (यागानि सूर्ययन्त्रे न गवद्गयादिद्युति विक्कः यद्गलाइस्त्रिभुव्यायुगिनाम
 । इल्लस्यवसुत्वेयुक्तावसुसुमन्तुः युक्तावसुवावाकृताः कृष्णादलीकविद्रुमपा
 । इत्युक्तिजासकः ॥ निःसूर्ययन्त्रमात्राः सगन्तयन्त्रमात्राः सगन्तयन्त्रमात्राः सगन्तयन्त्रमात्राः
 इमावद्यवसुत्वेयुक्तावसुसुमन्तुः युक्तावसुवावाकृताः कृष्णादलीकविद्रुमपा
 वसववसुत्वेयुक्तावसुसुमन्तुः युक्तावसुवावाकृताः कृष्णादलीकविद्रुमपा
 वाकावसुत्वेयुक्तावसुसुमन्तुः युक्तावसुवावाकृताः कृष्णादलीकविद्रुमपा
 (सोमीकस्याधिसुजावयन्त्रीकृष्णालोभायल्लुभः । (देवयद्रयमालवनया

नययुद्धलनेनवात्मायास्तत्रानामात्मात्माथरदिनुजाधममेनवात्मायाभुआमवमाया
 नकस्तत्रावत्तातयुद्धलम्यावनित्योकरूयलयैरुयकलिरुत्तागुनानयिरुत्तागुत
 किमनविदुशुनिरकलयरमावसनुःसुजागुआदास्त्रिविदमवसुयादिनिशु
 दुक्तमवनुबुनिगुशुधाभुधाबोक्तल्लकावजावभुलआविनुदनिदुशनदेवसुया
 गुसंख्यानिरुत्मास्त्रिदुमावमवनेवातुक्तसपदेविदमवसकलयदुधुनिश्चिथा
 विदुमवविजाकाबुदुनिजामरुनुदाइम्यायिसुयादिवददुधुनैवकातुसत्यात्तुक्त
 ममवविदंयथाविदंयदंमववसामायावनुयबमावकाइनुत्यत्रागुयनायिवित
 सुद्ववदसामवगम्यनुस्त्रिदुमवनिवदुयमिनजावजावादिविकल्यायनभा

१०६

वमधदिय धान याल कल मक्रां नु यानि गिना भील वि सुहा दो पुमध वि यथा
 देव दिनु मना न कल मक्रा यदे (धसव सहा वा विम (पु नि या द यि नु का न् नि वि नि
 ग कल सव यं य द धा सक ल सा न न न ड्यु ण म न मा ध म द न न स स वा स न वि मा
 या (वृ ष्ठा य यि न या कि नु दि ना सि य गु ण ना सि का ष्ठा य यि न या सु द ट वा न् म
 न नु य य ध म न्ना द (या गी य धा द सु धु नु धा ग न वि ग द वि त य
 द या दी न् अ य ध म या ना व हा (त्य या द नु म्पु ट न न् य (ना द व (कु न मि त न म्पु (त्य न
 दि कुं न धा प व स द व मा स व ता व सु या आ ग नि वि दि न्ना पु य नि दि न्वा य भा ना वा दि
 व न्ना य का (न ण स व व म स न्ना न व नि म न् वि त म य नि न श ल या द या दि य ध न

नासंभु(वस्त्रिभुनसदसल्लभुमल्लकनणामुत्थाद्यसमुत्थादिउवादिविद्वद्वपुत्रविभुसुवनायाद्य(याकथं॥उ
नुयल्लसकलदानगदहसुहृन्नणामत्यामल्लककूणामामलीदमदिगेष्ठीकानसदवृद्ध(वाविमल्लानुयथाह
॥३॥पुनरुक्षारकवृद्धयय(ह्रनवाभिस्रयानसुओलिउे।नामिकसविश(सु।यव।रहसीरुहानाभिरुमनाभिसुमं।भा
दुस्यययिनीय(निदावायविदनुनलस्ययनीया।आशामयुष्मासुनसप्रदानाथिमुलानाथिहविजाठकव
खाद(ययु।उअविशेनप्रागनुविशहसयहसुकरकावदातेल्लकानवृथासुनलेरुनु।यममल्लमथगने।
।उउसुसाउधामनुविशहयुनिदिश्वकस्यागमि।नसयल्लादियथानाउवहु।उउसिद्विद्विनुयनु।यषदउ
सयवदिगाल्लिनिविसा(यायिउवि।साल्लनिदाल्लकव(समनमनसाउहामुवयइयावदिहृदिमुल्लु।थयवसमा
नममवकिछाद(यउ॥सयासुथिउदनवस(हृदाउसयवममल्लद॥उउमसयल्लद्वसइदीनासथिलहावद

प्रयुधमन्त्रावद्यागीजावनावलनसप्तमिदिकरणीययविसमायथाकुरुमुत्रयुवा
 नयुगियताग्रभावद्वत्वातिसत्तानयटादोस्तुयिहावायधावदुख्यधयधाकविद्युः
 रुकायोयुगिवायावुमृत्वावहिनस्मदिकरयविस्मरुःकुरुस्मृद्वीसलोस्तुयायत्रुमि
 लीयाःकिन्नुभ्रुसंलीह्मलोमहृममनाजागनयधायाविस्मयनिगह्युयानुधा
 नानावितेरयत्येःसत्तावैकुरुयुवविक्कनमनसिकावेलकुरुलालिनायंसमय
 धादगुरुविग्रहयुकिदिंयकंनकुरुध्रिदानजैमायिकविद्वमिवागिरिद्वदयिस्वजाव
 विःयुतात्यमवद्वसम्भवावसुनसमातिनिदिष्टादस्यानसमादिमुनधरुनेवसुनवा
 नादिस्तुनस्वजवाभ्रुयिणःकुरुववालाजवादिग्रहानिनिर्वक्थादिययसुविग्रयः

कावलीफलः सस्रययञ्जनिनाय पूजना जातनायायागनायद्युगमपूजनाजातनादहसायस्रययञ्ज
 यवीकालाकटयिस्वजाद्वयविगययमाणांपूजयनिविशसिपययवीकमाणांनिभिभिन्नयय
 विकल्लयनिनाजिनिकलयनि(यास्मिनास्मिन्निकल्लयस्रदेवायुनिनामनाययदिह
 लवययि)ययिनिनायुयानिसययनावागयलस्रमुदाकस्यवियुल्लयवाजासादिक्लंक्वनापवमसावि
 नयसिखल्लयानिसययनसकल्लयस्रजादायलस्रमुनयु(क्षेत्रयायाहवसिमपययदुल्लयमेनह्यम
 मष्टिद्वयवविह्वलययदावविददह्वविह्विययस्यनुजदमस्रजायल्लय(वक्त्रेणनविह्वयमययन
 कटययययवाहनयालीनशिखसाधुनालायासिद्धिसमनाया(माद्यवस्रवुद्धसायादिकमालावस्रजा
 न(स्र)उया(विपयमनवहिनप्रमययवाद्यवाभुनविषयस्यदयाभिदमननसस्रवद्वसा(यादिहयाभि

मधुविंशयुसवनिविदमक्रिचमभु। अनिगनिष्ठा नानिस्वरावतु ४ य विरावश्चमाणा नि
(यागमायद्याभु। नु(दवम(ननिवेंदव यतुमुवगि। यस्नुनाययबीक्षुतुनसनासिनिनि।
नारः कटाविद्वृ(स्वानु(वनेददानुमयुनि(खं(यामासु। निरुक्ला(यनुंनयदाकालव(यदि
कलासुसुनदाननीनमशुव। नवासावविकलानामवसाविकलायायुक्तानुंनयवयायदा
यंरुतमवनीक्षाइयवमयबीरुणीयसावासावादयवनुविवा(वणा निविक्लक(वस्मनम
मुनेवविदमयययवियेव(यनुं। यदातुनवानि(यिबनुंविदमा(म्यनुंनदासमा(वगुंनदा
मनमिक्लकालयमयमम(यनुं। ननुसु(दवकतदृदुनंरंशुहीयानुंनयदातुडायावववका
अक्षितारुदाइ(निगजादिम(म्वरावसुमनमिक्कावा(दोदलापम(यनुं। ननु४४यनसुवेववव

नमि संस्कारवादिनायाय तज्जवीन। यदावतिद्वियुयत्कृतवानवदाभनवस्मिउहृतिवि
नदवादीमाणा निष्ठात्रावेदिनराः। यदावदियथाभावयनः युद्धा निश्चिन्ननाश
नजवयिनरागयदासमयुक्तवृद्धयिरुवनायगन द्वादिर्वलिवृद्धयवकुदाइनेने
गवनीयाणां प्रदातुदः। यायामः युसुक्षिः। स्मृतिः। संयुक्तो। वनना। इत्येका। विनि।
यमि। ननः। युसुक्षकाय। वनसः। केसी। घा। वतन। ननः। सुदा। दययुक्तवृत्ति। नदवृत्ति।
रायुपमस। नियदायुपवादि। वित्तु। ननदा। आगथः। नः। मयु। नियद। सुदानी
न। युनः। समयायुम। याद। कन। नभाया। वदिहृ। यागी। नवदन। निमंस्त्वा। वनेवृत्तव
न। वनयुनसाया। मनी। वित्तु। द्वा। दकवृद्धा। यमान्। यथा। नीनि। न। नदं। न। माया। यम। नद। गद

363

० मनेव न त्विह मया यम उदाहारागमि धिली करणादये कर्णाय न द्यवधमधियय
 दयि न यथा मम मया यमि क्रमि द्याव सुवयु रय स्याद स्याद स्याद स्याद स्याद स्याद स्याद
 लम्बन स मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया
 मम मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया
 यव कर्णान् लयि द्याव यम न को लतना गदा मया मया मया मया मया मया मया
 क्रियमान् दयि मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया
 वरु न मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया
 मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया मया

विष्णोर्वासा नित्येष्टेनानुपठेति पठमगा मृगयमवलाय ययमिनि नित्यमना वि
 नालि त्वेवापठमवति विबुधेयुयुयदिनामानीतमाऽसवपदयवमावभानव
 पसालायावसावयययुयुयवद्वि कल रुया वि यय सुमय आत्मा नि नि वि सुा वि दे
 नायय सुजव सुगदठनमा महका कणावलनमकलडागदलाद्ववणे कुरु निधुया
 मत्वायुद्वयाव समया कुरु वि युलायमयेययण समुाववमनन निवाणे यमनुक्ति स
 वीमद्वक्त्रेयुहाणाय समुक्त भयण समुावः सवसत्वाय दीदिनाये समुक्त नानुमा
 पादको द्विनयवायुमेयपनसहसकावले सुधागनाऽममुदागह्नुक्ति कनलेदमभिय
 सुवहा नद्वक्त्रेनात्वापनेऽययय सुत्वादपादिगखवस्तिगान्मतववद्ववा विमत्वा

93

[illegible]

4 a3

गमयिष्ये नमुना मुक्तकमवसेनमत्वाऽसुगादिकमप्यलमनवकुवमुसाध्यायममयः
 कलमकायानम्युनिकिमुक्तुवकुमदयानमूलक्षत्रमवयानानां कुमुनिकिह्रयलसवम
 वकुह्रययवकाभूलवकुसमायुनस्यानाधदानादिसयाकुरुह्रयिददनावाया
 मनुनागकुमुद्वसवलाकोऽल्लोवयुह्रयायोधाविमत्तानां मयरात्रममासद्वु
 मनुत्वाकुसद्विषयजानमात्मकात्मनवीमनुद्वचकुपवयविद्वहृरुध्वयनन
 मनुत्वाकुसिकावलयविषयीकितवकुनदमकुर्नद्विनाहृरुयसद्वयाइवहृयमा
 मनुत्वाकुसिकामनसिकानावकुसमाह्यमनसिकानावकुसिद्युनोक्तदानुमाव
 मनुत्वाकुसिद्युनयकावलास्यह्यमनसिकानोक्तयानुसमायिवास्माह्यमनसिका

16.

॥ अममुवति । सवयसधग्रामक्रियसद्धानु । किञ्चिनुस्य । आगिनायदिसवधमे
 नालाकाहुवीकनः ॥ स्याउ । अघा । सोनमसिनुस्य । निश्चायि मूठ ॥ उदाकनु । स्यान
 नमुसुति । दूध । न । मा । सवमानस्य । उल्लस्य । बस । सुदनेन । वरु । किञ्च । समावि । समा
 न । आयुहो । यन । नववदुवधानला । निनः ॥ युधगूनस्य । विदुनि । वावः ॥ समुवति । उस्मा
 माव । स्य । मलयनैक । कि । वद्व । मस्य । थ । निनु । दा । नवकधं । स्म । निमन । सि । का । वं । क । या । नु । (यादि
 प्र । झ । ला । न । वति । इ । टया । य । य । कः ॥ यु । झ । सवनेन । श्रु । स । म । अ । ह । नि । ट । न । मा । व । स । य । कु । प्र । भा । न । व ।
 मा । ह । या । म । स । श्री । वि । न । य । ते । न । य । स । य । व । मा । (का । य । ल । न । उ । ल । नि । ॥ उ । स्मा । द्वि । स्म । वि । न । दू । न । व । दू ।
 ॥ मा । यु । य । (या । र । गा । ह । न । न । स । ज्ञा । नि । श । न । य । ल । नि । ॥ स्य । न । स । म । न । व । य । (वा । न्ना । आ । म । ना । वि । य । थ ।

502

विनाचक्रुन्नुयवद्वाद्यानयाम्निममनसिकारश्वाभ्यामकायाद्वृत्तास्तोत्रं द
वाहुं(अस्मत्तमनसिकारान्यासाश्चकधयूवनिवासान्मत्त्यादिवृद्धवस्मादयो न व
चालश्चनद्धनसु(वक्तु॥अधनासुनदाकधनिःसृज्जवकाधमावगजानुवन्नुनययु
मनसिकारश्चप्रकृन्नुक्तुं(नाशपा(नुधादियदानिसूययनसमाकयुद्धयायागीकाल
निविकलङ्घनंय(तश्चातु(वक्तु(नुयु(वपाश्चप्रशान्त्यानि(वियानि(नुयानि(ववाचयुद्धा(न
यि(क्षपावर्ण(नुधावाक्रोमसूया(विक्रविनुसूवाकधंदा(निकेवाविसत्तादि(न(सद्वा(ग
विवाहयाक्रो(निवात्मावमान्(यदियत्तावक्तु(भानयत्तावक्तु(यदि(न(य(नु(सद्वुनि(व
सुमावाश्रायवत्त(म(यसन्निनेमो(वना(दोयत्तावदि(वलि(गआश्रयवत्त(म(यवविषयान

यना निःस्वजावजयति (ववादा निमित्तय (वसटक्र०) आथलकावजाव (विक्रि) यस्मात्
प्रत्यवहानिद्विष्टासा विरुथुय (यदि हूनुय या वद्वान क हथानुस्मा (दवयुक्तं वक्तु) व
नरुति। नया यिययन मावना इन्वद्वानावमा (णाम्वादेय विक्लया निरुद्ध ४४) वादि
यस्मात् यामकं विद्वत्सु (वावा विमह आह) यश्चित्तन सव वमा प्रितुय निरुद्ध वा क्रमा
य विविचित्रिनुवमान यधामाया मयी विक्लिम (दवयवजा विद्या दिव्ययष्टः प्रय
वद्वत्तं मुक्तागम विरुद्धं स्यात्) य (धोक्रं या क) किञ्च या (दवप्रनु मथायुद्ध या विदिनु
गति क्रान्तु ह्युना विना सा (सवनी या) निविक्ल्य वसूनु ह्यना (यो समुत्वा) नमनि काष्ठ
नसक्तु (नदिनु गवद्युवन) कमक या भक्ति विद्या भक्ति (किनु हिक्रं मक या नु अनादि का

[illegible]

563

125.

(आदि) कृत्यसायादनिवावदनु। नचायिगसा विद्यस्थानायवादिनः ४ क्रमद्वयः
 सावादादकतागुयनिमित्तगुल्लनिवतु। नदयुक्तं। यदवताङ्गमादि विद्ययास
 मविस्मयेणशवकयथाकयद्वाविमहवदहावाहकाकवडीनिनिदिषुमायव
 युतायविवाचमहङ्गागनादिसम्यादिदानादियुणमंजानयलमंजननवनवः
 मसिसमावदिमृणासहावविथादिसम्यासदिनमुदनु। कतावाविमुसाद्वं
 एव। दोषीत्यामिनिवावतुं। समानयविगहसुयवसंजील। उक्तमायविमलकी।
 न्याययवि। (वेदा) ३ संस्तुतुयत्वा। (वेदा) ३ संस्तुतुयत्वा। (वेदा) ३ संस्तुतुयत्वा।
 दहा। सममकावममकावविवादिनिविद्युसायाद्यगादकविवादिनिविद्युसायाः

समुदरी त्र्यंशं कः । अथ क्रोशं यं विद्यथा मास्वर्गयं किमवापुतदा । क्रोशकया देवपुत्रिः । निद्रा नीति कन
महयिष्ठमकसलं । देवस्य । बावा ककुत निगनह । वासिस्तानीमदा । कलासमृद्धा । यिष्ठमवहवस्य । वा
दक्ष । एव । सवमृदनीमानदासमृदयविष्ठा । यकव वरुवादिमलनाम । मृ । मोय । विरुं कसलमृलं मय
मृवमृल्लिम्बमृदनीमानदासमृदयविष्ठा । यकव वरुवादिमलनाम । मृ । मोय । विरुं कसलमृलं मय
क । वल्लु । उक्ते । द्यायसन्निमानवर्गेण ककुतसलावमि । विमृषसाहरे । मृ । यकाहससावाले । मे । द्यायदिमृव
हिमि । स । वा । द्यायसन्निमानवर्गेण ककुतसलावमि । विमृषसाहरे । मृ । यकाहससावाले । मे । द्यायदिमृव
वकमृदनीमानदासमृदयविष्ठा । यकव वरुवादिमलनाम । मृ । मोय । विरुं कसलमृलं मय
यल्लिम्बमृदनीमानदासमृदयविष्ठा । यकव वरुवादिमलनाम । मृ । मोय । विरुं कसलमृलं मय

कृ(यनृदिष्टवृष्टु(माइकुपलकमनकलष्टमिन्त्रियक(मनृकु(कुपलवृ(किमिनिद्रा
 विरयिणिमायानुधादपहम(काथमृधृदपकृपलाःकमयघाः४यात्रणामनादि
 कृमायविणाभिर्नसदद्वनेकवममुदनिद्यामृनयावृद्वताविमत्तानोक्तयकायकृय
 (कु(नयवृ(मरुन्म्याभिर्नसृपुमृपुमृ(कुकायायवाबणाद्वयम(द्विउम(कुपलकमात्रिसंस्त्राव
 म्मावृतवासम्याकुसं(वाविर्कृकाम(यानिआथायालि(यविर्पुष्प(द्विउम(कुपलकमात्रिसंस्त्राव
 वृष्टु(युष्टुमदिर्नुदया(या(माद्वः४दयायमदिनायुष्टु(माद्वः४निर्द्वलिर्न(आयमगनम
 निव(भायावृयुष्टुविद्वानिनिव(भामावक(म्मानिर्नयनदानादीनास्मिवायुनि(षवध
 (याइयरिपुष्टुवृतीतिरुक्तामावक(भान्यक्रः४अग्रधाथानमथिन(सवनीयस्याः४न

किमुदरु। अउपदोयलसुकस्यसहनानाहसङ्कयायदानादिउदयाविमुद्धमिनि
 । रायसुपीलेनपीलवक्किउं। आसययसंक्षिनाकाविजाविउता। दि। मुयुनि। देमय
 । सखेणयुनि। देमनाकनास्याउ। नहयलमु। दियनिउ। स्याव। यथायिवयुयविष्ट
 । यलसाद्याकवणमुवलि। नायं। स्यातातावमावयु। क्रया। दिउं। सधया। दा। ना। द। नाय
 । दुगवनादावि। सताबो। स्मूयां। चयाय। नि। ख। यो। न। कनः। दी। यद्व। व। ला। य। उ। द। ना। नी।
 । तादप्रहा। मे। क। वृ। ढिः। यु। नि। मि। द्वा। । मा। ह्नि। दे। उ। द। व। उं। यो। य। नि। वा। ला। म। नि। क। द्वा
 । म। ना। का। वि। स। त्वा। मु। वे। व। लि। का। उ। व। लि। वृ। द्वा। व। म। म्वा। क। उ। ले। म्म। उ। उं। य। य। वि। मि। न। म्मा
 । य। म। न। व। य। वि। सि। ध्वा। म्म। न। स। मु। दा। व। व। नी। नि। व। व। ना। उ। न। दि। ह्म। मि। य। वि। द्वा। इ। य। मि। द्वा। इ। य

अविद्यादनायाऽआयगगनगल्लयिसल्लनानल्लसंक्रिमादानादिमारकमल्लनैऽयच्चायियगंल्लल्लयविणा
 मात्तिउवाद्योयलसुिकसानानल्लसंक्रिमादियरीजालिनिवपसमल्लयिमादानादयायाविमुद्धानुववुनि
 ल्लयामुक्तायावनीवयासदाइयविकलाभिऽयविकलाववाविवाद्यादिउवायाह्यादादिविकल्लययायाऽ
 नमावलोइसल्लल्लयविदीयिनभइवयानकथालिदिनंअवाधादिदीयहानावदावयवद्धानुग
 उगतल्लययाद्यिल्लल्लनकउपवकिइयदानानुनिमिहविकल्लयउयुमाहोमोस्मितास्मिहमुसुदास्मिया
 यकिंउसवधानयानकल्लथानुवउयुधानेसवेदिनथानुयवउवेवउयुयविउल्लयामुक्तामल्लददनि
 ययविगदणअयविमिनवद्वायल्लनसुद्धादिसमंदिनथानुनायिमल्लिदुयल्लनवयाकल्लथानुउवीह
 युक्ताऽआथायालियविउल्लयामनल्लविकवमकात्रियमिस्मउमवंथागाह्यहथानाऽकल्लथानुवनिवलिनास

मनया मर्कः सवमेवदानादिशीलका निर्वीयथानयुसमनामडनकोयनमुयानुक्रम
 एतदवबमानयुन्रियादिनंनकुसवषादानादीनां सवनायुतिस्वेवष्टअनुधासयत्या
 युक्तवत्तानुक्रम्याऽयविकलानुक्रमेणात्रानामद्विद्वत्तवचनक्ति संस्तुयवादिनश्चिक्रम
 वक्तुऽययथाभिजायेत्यानुकल्यमयक्रगवताज्ञाभाणेननपठेवानयनिर्वीति
 कःअनुगतानुयक्रमयथायुमिषिद्धास्माचानिमित्तद्विद्वत्तवचमज्ञावादिमत्ताना
 नुचदियाकालेकाह्वापीलक्ष्मवद्वानिनुवासमावाधिरुठ्ठयादियवकुचिदुमेष्टम
 द्वियेनियुक्तंकेयनऽयधमाहूमिमुयादाययावद्वप्रमाहूमियुतिष्ठितनानायादिसत्ताना
 वसमसुवयवषद्यावमिमादियुन्रियदिमान्वाधिसत्तसुधागकद्विगतिकरुनिठलिनंन

7 a1

मन्त्रानामाशास्त्रियः प्रीयुः प्रतादीत्याहुः। कर्मलोतव चित्तमभुः (न १० कनकशुद्धिः कुरु नीतिं सुखवर्धनं।
 वृद्धयुवयुवः)। माशिरुगवृत्तानि मित्रादिवस्यन्तान्। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः।
 यिनिबोवसमादि समाग्रस्य निमिन्नादिवस्यन्तान्। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः।
 इति १११ नयुनबोवसमादि समाग्रस्य निमिन्नादिवस्यन्तान्। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः। मित्राः कुरुमाहुः।
 स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः।
 दीर्घगवर्तः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः।
 कश्चिन्नालोयः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः।
 गमाः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः। नक्षत्राः स्यादुः।

[illegible]

कृत्वाङ्गं रुद्रधाकाश्यामाह्यमगृहीतवाहनः सवकायाणि कुर्वतु ॥ ५ ॥ द(मवा
 इदमात्र(सर्वनं कदह्यमिधियिदयायकौ प्रलामयि(सर्वनीयमिधियद्वनान्नमं
 नानाभिज्जपलमूलावमृणश्चनस्यमयमि। न्नेपावमृणश्चनान्नययि। यावम
 भट्टिनासिउरुकिप्रिदावमृणवाविसहस्रायः सवद्वद्वनासिनिहारायनसने
 यनमृयजागायपव(मवज्जलयन्नसिउरुकिप्रिनेदावमृणयद्वयायकप
 या(र(सादावन्नयक(वसिस्तयव(दाहः कुरुः स्यानुनयिद्वयङ्गागमासायमि।
 ननेवकासकलसहस्रमहकुरु। गामयद्वनय्यामायाकावदद्विययस्तुनन् इवस
 ननिम्मानय(वां द्वाहासव्वाविभ्रययः सवद्वद्विद्वगद्वभाः कुरुवृद्ध(गवधा

762

वमानस्यमाहनिवाणयवेषल्लिउगवजावायउधागकयुद्धसूत्र(वाक)निकाउनि
 वम्वलंसापामागिउ(वा)यायक्तंअलावाधिसह०युद्धयावभिजायविशुद्धवस्य(लो)
 यावभिजायविशुद्धावाविसत्वाइनावमृणेवपिनांयुनिलरुवा००निविदिसुवमत्ताय
 धनगजानयथाविउद्यधायिनामज्जलययोनसिउत्रिसाहस्यमहासाह(स)लाकवा
 विग्रहिनिदिखाउवयदिनामस्ययत्रपक्षउदानादियथासंक्रावरीयमावमृववायि
 दावउइल्लप्रज्ञानमाहिमानासुवनंविग्रमिवावहूयायनागाहनविद्वहूनवावना
 सद्वाणिमायाकावायधाकधित्रिमिउस्माकुमुद्यन००नवासाभिभिभम(सा)हूनयुयोयना
 (लो)दयाहूवावजावनयकप्रययत्रगम(न)सकलकल्यनाअलवदिउंस्मृटाउउवमव

२३५

लनिधलनिवागदीयवक्षाकाहवक्षनमखद्यनृदपवमुययवृगालमृन
 मीनायायुनृदकिनाकाययविनिद्यादिशालमृनयनिलरुनरुनस्माद्वदोक्त
 ऽः॥विद्वद्यगृह्णन्तिस्त्राधिनानिदृमाः४४यायः४४यययसिप्रदृष्टाः४४यदयानां

यन्निवृत्तमुदनि। युधमाचरन्निःश्यामुत्तवनि। दसममार्गश्चयुनि। (आसुदनि। ननु सुदुहसहमीऽयवि। आद
 विगमाये विवामुनया दनुतदजि। यागं कर्णाय हन्ति। ॥ युक्तस्य यद्यादिमया सुक्तमसमया।
 ॥ सुस्मादुर्गोक्षममनि। दिः। सवमवयवदुर्गोक्षालादयिस्त्राप्रिभास्यथ कमलसील निवह्नादनाकमः।
 ॥ वा।

यन्त्रक(मलकनकवद(मध्यायवलायय(मसयसज्जकगयजिह्वंङ्गनयनिलयव
 द्विजं।यणमसुजनसुनया(यामयमयद्विजं॥द्वीकृत्रयादिमलादिमयागुणनहद
 मायुः॥ ॥

СОДЕРЖАНИЕ

Е. Е. Обермиллер (1901—1935)	7
Санскритская рукопись из Тибета — Бхаванакра- ма (Bhāvanākrama) Камалашилы (Kamalasīla) . . .	12
Текст	23

Камалашила БХАВАНАКРАМА

Утверждено к печати Институтом народов Азии
Академии наук СССР

Редактор издательства Н. А. Кукушкина
Ученый редактор И. Р. Бескин
Редактор Л. Т. Михлина
Корректоры Е. И. Дукельская и Г. А. Невелова

Сдано в набор 25/II 1963 г. Подписано к печати 9/V 1963 г. А-05065 Формат 60×90^{1/16}
Печ. л. 4,25. Усл. п. л. 4,35. Уч.-изд. л. 2,86. Тираж 1200 экз.
Зак. 374. Цена 20 коп.

Издательство восточной литературы, Москва, Центр, Армянский пер., 2.

Типография Издательства восточной литературы
Москва, К-45, Б. Кисельный пер., 4.



22-8.74

A book that is

CENTRAL ARC

Depart

Please be